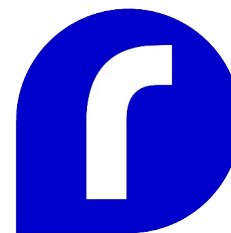


Migración, comunicación e interacción: el problema de la socialización en migrantes de retorno



Recibido: 25 de septiembre 2024

Revisado: 18 de noviembre 2024

Aprobado: 13 de enero 2025

Patricia Denisse Aguilar Cruz

Mexicana. Licenciada en Comunicación Pública por la Universidad de Guadalajara, Jalisco, México. Actualmente adscrita al Centro Universitario de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad de Guadalajara.

Artículo elaborado en la Universidad de Guadalajara con residencia en México.

denisseagcr@gmail.com.

ORCID: [0009-0008-8466-6606](https://orcid.org/0009-0008-8466-6606)

Resumen: Esta investigación explora el fenómeno de la interacción comunicativa de las personas migrantes de retorno entre México y Estados Unidos a partir de los problemas de interacción y socialización que surgen en el proceso de reintegración social entre las personas migrantes de retorno y las personas que no lo son, esto se realiza a través de la teoría de Erving Goffman. Se analiza el caso particular de una migrante de retorno mexicana de Tapalpa, Jalisco, México. Se concluye que existen ciertos aspectos que pueden catalogarse un problema de socialización, como el lenguaje y aspectos personales que fueron modificados durante el proceso migratorio y luego reapropiados en el periodo de migración de retorno.

Palabras clave: *comunicación, interacción, migrantes de retorno, socialización, dramaturgia social*

Migration, Communication and Interaction: The Problem of Socialization in Return Migrants

Abstract: This research explores the phenomenon of communicative interaction in return migrants between Mexico and the United States based on the interaction and socialization problems that arise in the process of social reintegration between return migrants and people who are not. This is done through Erving Goffman's theory. The particular case of a Mexican return migrant from Tapalpa, Jalisco, Mexico is analyzed. It is concluded that there are certain aspects that can be classified as a socialization problem, such as language and personal aspects that were modified during the migration process and then reappropriated in the period of return migration.

Key words: *communication, interaction, return migrants, socialization, social dramaturgy*



Introducción

Esta investigación se basa en la interacción comunicativa de las personas migrantes, específicamente de las migrantes en condición de retorno. Lo anterior se analizó a partir de la teoría dramaturga de Erving Goffman. Es importante reconocer que en esta investigación se entiende a la comunicación como una interacción total en la que las personas se encuentran en presencia mutua y continua, y que además existe un grado de influencia que permite concebir lo que cada individuo entiende como realidad. Sin embargo, la interacción y la comunicación no son lo mismo, pero se requieren una a la otra, es decir, la interacción necesita forzosamente comunicación, pero no toda interacción logra una comunicación o comprensión entre los interactuantes, por lo que se busca la puesta en común, establecer un diálogo y de cierta manera incorporar un sentido de relación (Goffman 2019).

Anteriormente ya se habían realizado investigaciones vinculadas a la relación que hay entre comunicación, las comunidades migrantes y los procesos de interacción social. Algunos autores como Rizo (2004), examinó acerca de la aportación de la comunicación con relación a tres factores: la ciudad, la identidad y la inmigración, esto a partir de los conceptos comunicación e interacción social propuestos. Por otro lado, Russi (2016) llevo a cabo una investigación en la que estudió la relación entre la comunicación y procesos migratorios, partiendo del supuesto de que toda persona que pasa por un proceso de migración tiene que, forzosamente, adentrarse a una serie de situaciones que se construyen mediante narrativas que una sociedad transmite a la persona que es migrante.

Por su parte, Chambers (1995) en su libro “Migración, cultura e identidad”, revela que la migración exige en términos socioculturales una constante transformación de lenguas, historias e identidades lo que significa adoptar esas nuevas formas de relacionarse si lo busca es vivir en sociedad, lo que en realidad es forzoso puesto que el ser humano necesita de la socialización para poder subsistir. Adicionalmente, de acuerdo con la rama de la sociología, Herrera (1994), realizó una investigación en la que buscaba analizar la integración de los migrantes desde las diversas esferas en las sociedades migratorias, como consecuencia de la presencia de aquellos en el espacio social, esto a través de las relaciones sociales y los procesos de integración como resultado de la globalización. Bajo esta misma línea de investigación, Pérez (2018) en su artículo realizó un análisis sobre la relación de las interacciones sociales y los procesos de migración, no sólo en las interacciones entre personas, sino también la interacción que ocurre entre los migrantes y los medios de comunicación o cualquier otro método que permita el flujo de información y significados.

Para Espinosa y González (2016), era imprescindible analizar el retorno de migrantes de Atencingo, Puebla, México, quienes regresan de Estados Unidos debido a la inestabilidad económica y las políticas migratorias, y a través de 189 entrevistas, identificaron cómo los migrantes enfrentan el reto de reintegrarse en su comunidad, tras adoptar valores y percepciones distintas en el extranjero, concluyendo que estos cambios influyen en su socialización, su actividad laboral y su rol en la comunidad, además que muestra cómo el proceso de retorno implica ajustar sus actividades y creencias para reintegrarse en su entorno original.

Por otro lado, Durand (2006), en su texto: *Los inmigrantes también emigran: la migración de retorno como corolario del proceso*, propone seis tipos de migraciones de retorno: retorno voluntario del migrante establecido, retorno del migrante temporal, retorno transgeneracional, retorno forzado, el retorno fracasado y el retorno programado, explicando así que pese a que el fenómeno de las migraciones de retorno tiene mucho tiempo de haber emergido, es importante entender, no solo los tipos de migraciones de retorno, sino el proceso adaptativo al que se someten estas personas migrantes con su entorno, aunque sea el de origen.

Asimismo, Cataño y Morales (2015), buscaron analizar cómo se ha construido teóricamente el concepto de retorno migratorio en estudios en español, para entender mejor esta etapa como parte del proceso migratorio, indicando que el retorno puede ser una fase transitoria que inicia nuevos procesos migratorios, y comprenderlo implica analizar tanto las razones de regreso como las políticas de los países receptores.

Si bien, esta investigación no es de género, expongo aquí dos investigaciones que han explorado la migración de retorno en mujeres. Franco (2021), examinó los cambios y continuidades en la dinámica familiar de veinte mujeres mexicanas que retornaron de Estados Unidos, derivados de su experiencia migratoria, para identificar las transformaciones en aspectos como el trabajo doméstico, el cuidado de los hijos, las interacciones familiares y la auto-percepción dentro del grupo familiar. También, Estrella (2013), exploró cómo la migración femenina de El Salvador a Estados Unidos ha aumentado en las últimas décadas, como resultado de políticas de deportación recientes, generando la necesidad de entender los desafíos que enfrentan estas sociedades para reintegrar a las migrantes en sus estructuras familiares y sociales.

Las investigaciones mencionadas enfatizan la idea de que el proceso migratorio lleva consigo tres elementos principales: interacción, comunicación e identidad cultural, estos elementos no constituyen una misma cosa, sin embargo, se puede entender como un efecto, es decir, si existe interacción, existe comunicación y con comunicación se puede obtener una identidad cultural. Dado a los antecedentes ya antes expuestos, tuve el interés de explorar de qué manera influye la interacción comunicativa de los migrantes en condición de retorno en los problemas de socialización en el caso de la relación migratoria México - Estados Unidos.

Por lo tanto, el presente trabajo se organiza en cuatro apartados. En el primer apartado explicaré el contexto general del fenómeno de migración de retorno entre México y Estados Unidos, los factores de socialización en la migración de retorno y lo que motivó a realizar esta investigación; en el segundo apartado abordaré la teoría de Erving Goffman y la metodología del estudio; en la tercera sección compartiré los resultados obtenidos; y en la cuarta sección las conclusiones de esta investigación.

Interacción y comunicación en la migración de retorno

Los movimientos migratorios entre México y Estados Unidos comenzaron a partir del siglo XIX, cuando México cedió gran parte de su territorio a Estados Unidos en el tratado de Guadalupe Hidalgo, lo que provocó que las familias que se encontraban en territorio mexicano se dividieran, por lo que una solución a dicha situación fue el desplazamiento al territorio estadounidense, conociendo este proceso como 'migración'. Este proceso resultó beneficioso para Estados Unidos, puesto que adquiría mano de obra barata y en masa. Sin embargo, durante el siglo XX el tema de 'migración' no era un tema popular, no se hablaba de eso, pues por diversas creencias religiosas esto se consideraba como una vergüenza, así que se mantenía oculto (Ayvar y Armas 2014).

En 1920, poco después de la Primera Guerra Mundial, Estados Unidos atravesaba por una crisis económica severa, por ello se vio en la necesidad de despedir a miles de migrantes que tenían como obreros, así que los mexicanos tuvieron que volver a México, abandonando toda posibilidad de un nuevo futuro con mejores oportunidades. Luego del restablecimiento de la economía en Estados Unidos, esto continuó ocurriendo y los migrantes volvían por razones diversas (deportación, unión familiar, etc.). Estos procesos de ir y habitar un nuevo lugar y luego volver al de origen es conocido como migración de retorno. En México, los migrantes de retorno para el 2020 representaron el 0.23% de la población y en el año 2020, hubo una cifra aproximada de 299, 623 migrantes de retorno, de los cuales, la gran mayoría correspondía al sexo femenino, esto según a una publicación realizada por el Fondo de Población de las Naciones Unidas, en 2022¹.

Las razones del retorno pueden variar, algunas tienen que ver con aspectos económicos, sobre todo a raíz de la crisis económica de 2008 en Estados Unidos, sumado a la nueva política de detención y antipresencia migratoria.

Las personas migrantes de retorno en Jalisco se concentran en edades que van de los 20 a los 45 años. Para la década de los noventa y principios de los dos mil, se comenzaron a formar clubes y organizaciones transnacionales para promover la visibilidad de este grupo poblacional (Gobierno de Jalisco 2013). Por otro lado, el tránsito de la migración de retorno aumentó del año 2010 a 2017, pues de 128.4 mil personas pasó a ser casi 296.8 mil, lo anterior de acuerdo con una publicación realizada por la Unidad de Política Migratoria del Gobierno de México en el 2018².

1. Análisis de la Situación de la Migración de Retorno a México desde Estados Unidos. Naciones Unidas México. <https://mexico.un.org/es/212594-análisis-de-la-situación-de-la-migración-de-retorno-méxico-desde-estados-unidos>

2. Panorama de la migración en México. Gobierno de México. http://portales.segob.gob.mx/es/PoliticaMigratoria/Panorama_de_la_migracion_en_Mexico

En este mismo período, las personas migrantes de retorno que venían de Estados Unidos ya formaban parte de la población que podía acceder a un empleo remunerado por lo que, económicamente hablando, estas personas podían integrarse al mercado laboral y esperar una calidad de vida que les permitía cubrir sus necesidades básicas. El proceso de reinserción para los migrantes y sus familias implica intentar involucrar a esta población en la sociedad de origen y generar mecanismos para permitir que participen en la toma de decisiones y en la generación de derechos y políticas migratorias.

Actualmente, México atraviesa una crisis migratoria severa. Tal es la crisis que, de enero a julio de 2023, han ingresado a México 317, 334 personas. El gobierno de México ha ofrecido a esta población migrante oportunidades de empleo a través de programas como “Sembrando Vida”, apoyo a la comunidad agrícola en Chiapas o en la construcción de obras como el Tren Maya, sin embargo, la mayoría de migrantes busca llegar a Estados Unidos y deciden abandonar México (Krupskaia 2023). A raíz de este contexto nace mi interés por investigar lo que sucede en el proceso de reinserción social en los migrantes de retorno a través de la interacción y la comunicación.

Migración y comunicación como centros de la investigación

El fenómeno de la migración se entiende como el desplazamiento de personas que tienen la intención de cambiar su residencia de su lugar de origen a otro, atravesando un límite geográfico, esto implica la intención de buscar mejores oportunidades de vida ya sea por la falta de condiciones del lugar de origen o por criterios personales, sin embargo, cuando estas personas deciden volver a su lugar de origen, se le denomina ‘migración de retorno’. Es importante reconocer que este movimiento no es inmutable ni del todo seguro, puesto que se exige vivir otras lenguas, historias e identidades sometidas a una constante mutación, estas exigencias implican que la interacción y la comunicación sea la vía mediante la que ocurre (Sánchez 2000).

Ahora bien, la interacción comunicativa de las personas migrantes puede ser entendida como una práctica discursiva y social que les permite llevar a cabo una socialización entre un individuo y el mundo, además que a su vez le permite participar en redes discursivas que hacen posible la comprensión e incorporación del mundo (Carrillo et al. 2017). En el caso particular de las personas migrantes es aquella socialización a través del discurso y la interacción que les permite comprender y adentrarse al ‘nuevo mundo’ al que se insertan en el proceso de migración. Sin embargo, dentro la condición de migración de retorno es aquella práctica de socialización que les permite adentrarse nuevamente a su lugar de origen y comprender aquellos factores que ignoraban en su proceso migratorio.

Por lo tanto, lo que esta esta investigación estudia es lo que ocurre en la relación que existe en la interacción y la comunicación en el proceso de migración (México – Estados Unidos) de retorno. Con anterioridad se explicó la importancia que tienen ambos factores en el proceso migratorio, sin embargo, es importante reconocer que este mismo proceso de adaptación de lenguas,

historia e identidad puede volver a presentarse al volver al lugar de origen, puesto que el individuo se vuelve una vez más migrante, con la única diferencia de que es el lugar de donde proviene, lo que a su vez puede influir en la generación de problemas de socialización entre los migrantes y la sociedad en general.

Generar una interacción implica que ambos sujetos compartan un mismo contexto y significados compartidos, es decir, ya previamente se explicó la idea de que a través de la comunicación y la interacción cotidiana con el otro se producen una serie de conocimientos y significados acerca del mundo, que estos mismos forman la significación con la que un individuo percibe la realidad que lo rodea (Rizo, 2008). Esto representa la apropiación de diversos significados que proponen ser compartidos, esto porque sucede en un determinado escenario o situación que tiende a ser lo bastante específica como para que solo pueda ser comprendida por los que están inmersos en ella.

Culturalmente hablando, la interacción permite que los individuos adopten ciertas prácticas que juegan un papel fundamental en su conformación de identidad, costumbres, tradiciones, hábitos y prácticas afín que puede o no compartir con otros individuos para dar pie a una interacción dotada de significado, no obstante, en una condición de migrantes de retorno, estas personas tienen otra serie de significados que no tienden a ser propiamente compartidos con la sociedad en general, lo que los puede llevar a tener problemas para relacionarse, conflictos por falta de entendimiento mutuo (Rizo 2004).

Estos aspectos se podrían definir como problemas de socialización en el sentido de prácticas sociales que se presentan en la interacción comunicativa de los migrantes en condición de retorno y que la influyen directamente complejizando así el proceso de retorno y convivencia social. La socialización es un proceso fundamental porque el ser humano es un ser social y esta socialización se va dando de manera continua a través de la interacción con los otros. Este proceso de socialización le permitirá al migrante dos cosas: primero, adentrarse a las conductas o comportamientos socialmente aceptados en el contexto en el que se encuentra y, segundo, comprender las normas y valores que rigen esas conductas y comportamientos (Yubero 2005).

Una socialización, en todo el sentido de la palabra exige, adoptar y regular patrones sociales ya establecidos y volverlos propios, con el objetivo de conseguir lo que sea necesario, pero que permita adaptarse a las expectativas de la sociedad. El regularse a uno mismo es de cierto modo la base de la socialización, pues permite encajar a la perfección con las exigencias y estándares que la sociedad en la que se está inmerso propone. Si no existe esto, estamos hablando de un problema de socialización que no permite una interacción del todo exitosa (Yubero 2005).

Por lo anterior, una persona migrante de retorno que no comparte estos valores y normas compartidas que le permite una auto-regulación se enfrenta con problemas de socialización que a la larga pueden repercutir en estados

de ánimo, oportunidades de empleo, acceso a servicios básicos y en el proceso empírico de adentrarse en la sociedad de origen (Yubero, 2005). A partir de esto me interesó explorar de qué manera influye la interacción comunicativa de los migrantes en condición de retorno en los problemas de socialización en el caso de la relación migratoria México - Estados Unidos, labor para la cual me basé en la teoría dramaturgica de Ervin Goffman que describiré brevemente a continuación.

La teoría dramaturga de Erving Goffman: una propuesta microsociológica

Para esta investigación se utilizó la teoría de la dramaturgia social de Erving Goffman. La teoría dramaturga de Erving Goffman puede ayudarnos mucho a entender las dinámicas sociales que enfrentan los migrantes de retorno. Cuando una persona regresa a su lugar de origen, no solo vuelve físicamente, también tiene que reconstruir su identidad frente a quienes quedaron. Es como si tuviera que interpretar un papel en un escenario conocido, pero donde las expectativas de la "audiencia" (la familia, los amigos, la comunidad) pueden haber cambiado mientras estaba fuera.

Goffman habla de cómo todos ajustamos nuestras "presentaciones" según el contexto y la audiencia. Para alguien que regresa, esto puede significar tratar de mostrarse como alguien "exitoso" después de haber vivido fuera, o tal vez justificar por qué decidieron regresar. A veces, la persona siente que debe ocultar aspectos de su experiencia migratoria si percibe que no cumplen con las expectativas locales. Esto puede generar tensiones internas y sociales. Además, el regreso no siempre significa que se recupere automáticamente un lugar en la comunidad. El migrante retornado puede sentir que ya no encaja del todo, como si estuviera en un escenario donde las reglas y los guiones han cambiado.

Una vez dicho lo anterior, es pertinente señalar que Erving Goffman proviene de la sociología, sus principales aportaciones las realizó como profesor en la Escuela de Chicago. De acuerdo con Fernando Azpúrua (2005), Goffman pensaba que cuando un individuo se encuentra en presencia del otro existe una influencia mutua y que la construcción social es producto de las interacciones con el otro, esta idea es influenciada por la teoría funcionalista de Émile Durkheim en la que se expone que todo está determinado a través de la sociedad, además, dentro de sus otras influencias teóricas se encuentran los trabajos de Ray Birdwhistell y Liz Bott, ambos estudiosos de la microsociología y la fenomenología (el estudio del otro), pertenecientes a la Escuela de Chicago.

De acuerdo con Goffman (2019), toda interacción o encuentro cara a cara constituía una actuación, es decir, un rol que se tenía que representar ante una audiencia, esta idea formó el título de su teoría 'el enfoque dramático', entendido como esta actuación en una determinada situación (escenario), ante una determinada audiencia (sociedad). En aspectos generales realizó una comparativa entre la interacción social y una puesta en

escena, metaforizando aspectos sociales con aspectos teatrales. Ahora bien, un primer concepto que Goffman emplea para explicar su teoría es el de actuaciones, definida por él como la actividad de un individuo que tiene lugar en un período dado por presencia continua ante un conjunto de observadores, a los que llama audiencia.

Un primer aspecto de la actuación es el rol, que implica desaparecer de la percepción del individuo sobre sí mismo para exponerse a otros mediante la propia imagen y expresar la aceptación de dicho rol o en términos dramaturgos, 'papel'. Un aspecto fundamental del rol es que los seres humanos tenemos múltiples roles a lo largo de nuestra vida cotidiana y vamos intercambiándolos, a veces de forma sorpresiva y otras veces más esperada. Estos roles permiten la creación de rutinas o rituales, definidas como aquellas pautas de acción ya preestablecidas cotidianamente, que permiten poner en práctica los elementos que constituyen una actuación o interacción.

Asimismo, las actuaciones que los individuos desempeñan exigen una fachada, aquella parte de la actuación de un individuo en la que se denota expresivamente aspectos de forma intencional o inconsciente durante la actuación, Goffman también las denominaba como 'máscaras', en otras palabras, aquello que empleamos en nuestra persona que nos permite actuar en cierto rol. La fachada también podía dividirse en dos aspectos generales: el primero es el medio (mobiliario, decorado, equipo, en general utilería que tiende a permanecer fija). Dentro del medio, las actuaciones se dan una vez llegado al lugar y se terminan cuando este se abandona; el segundo aspecto es la fachada personal (aspectos naturales del individuo que lo siguen a donde vaya como la raza, el sexo, la vestimenta, la edad, etcétera.), a su vez, la fachada personal se puede dividir en apariencia (estímulos que informan sobre el estatus del actuante) y los modales (estímulos que advierten acerca del rol que cada individuo tomará dentro de la interacción). Se espera cierta compatibilidad entre el medio, la apariencia y los modales.

Un segundo concepto de la teoría dramaturga es el de equipos. Goffman (2019) explicaba que las actuaciones no tienen que ver solamente con un individuo, sino que existen conjuntos de individuos que de forma conjunta presentan lo que él definía como equipo de actuación. La actuación que realiza este equipo puede ser o no para un público presente y tienen entre los integrantes una relación mutua y regularmente estrecha, este se divide en extraños, actuantes y auditorio. Los extraños son aquellas personas que como su nombre indica son ajenos a la situación, sin embargo, forman parte del equipo. Actuantes son los actores o individuos que llevan a cabo la actuación o interacción. Auditorio, son aquellas personas que fungen como espectadores. Es importante reconocer que estas tres divisiones del equipo de actuación pueden pasar de una a otra rápidamente, es decir ninguno esta propiamente dado ni es intransferible.

Un tercer concepto de la teoría de Goffman es el de las regiones sociales y la conducta. Primeramente, una definición que antecede a las regiones sociales es el campo social, o lo que en el modelo dramaturgo se

denominaría 'el teatro', es la versión más general del escenario o la situación que ocurre, dentro de este campo social existen lugares o situaciones un tanto más específicas, a estos se le denominan: regiones sociales. A su vez, las regiones sociales se pueden dividir en tres: la región posterior, la región anterior y el exterior. La región anterior es donde se lleva a cabo la actuación de acuerdo con las normas establecidas en la región social.

Un último elemento de la teoría de Goffman es el concepto de marco de referencia, que se define como todo lugar que está rodeado por barreras establecidas basadas en la percepción y en la cual se desarrollan un tipo de actividad determinada. Dentro de este marco interactúan un equipo de actores que cooperan entre sí para dar la definición más cercana y de cierta manera certera de lo que ocurre en la situación. Esta definición incluye la concepción del equipo y del auditorio, además de los rasgos distintivos que se mantienen a través de reglas de *cortesía* (respeto) y *decoro* (comportamiento correspondiente a la situación) (Goffman, 2019).

Ahora bien, esta investigación se objetivó en un caso migración de retorno entre México y Estados Unidos, es decir, el proceso de una persona que nació en México, migró a Estados Unidos y posteriormente decidió volver a su lugar de nacimiento u origen. Al ser esta una investigación que reside en un hecho que involucra personas, es imprescindible que el caso de estudio sea objetivado en personas y no cualquier persona, sino migrantes de retorno. Las características de la persona estudiada es que debieron de haber migrado mínimo a una edad de cinco años, haber vivido un tiempo de mínimo cinco años en el otro país, antes de volver al de origen, esto porque el criterio principal es que hayan tenido la suficiente inmersión en ambos países para que verdaderamente se plasme un impacto. A partir de dichos rasgos, se seleccionó a la siguiente persona: mujer nacida en México que migró a los cinco años a Estados Unidos luego de veinte años, regresó a vivir a México.

Para esta investigación se analizaron las interacciones ocurridas en una hora en el contexto familiar, en su casa con su esposo y sus tres hijos, este análisis tiene el objetivo de identificar aquellos factores que pueden conducir a problemas de socialización entre la persona migrante de retorno y el otro que no lo es. Para lo anterior, en un primer momento se realizó una observación participante y en un segundo momento una entrevista semi estructurada.

Las preguntas realizadas fueron: (para la migrante) ¿Recuerdas cómo fue la primera vez que hablaste con alguien cuando regresaste? ¿Consideras que existen ciertos aspectos que intentas ocultar porque aquí no son aceptados o entendidos?, ¿Qué función desempeñas en tu familia?

Estas preguntas permiten descubrir aspectos sobre la experiencia de reintegración de la migrante y su aceptación en la familia y la comunidad. También exploran cómo se percibe y adapta su rol en la familia, lo que puede revelar cambios en su identidad y dinámica familiar después de su experiencia mi-

gratoria, además aportan información sobre los procesos de adaptación y aceptación en el retorno migratorio.

El siguiente cuadro resume los conceptos y las categorías de análisis:

Cuadro 1

Definición de la situación	Interacción	Conceptos	Categorías	
		Actuaciones	Fachada	Medio
				Fachada personal
			Mantenimiento del control expresivo	
			Tergiversación	
			Rol	
		Equipos	Actuantes	
			Auditorio	
			Extraños	
		Regiones	Región anterior	
			Región posterior	
			Exterior	
		Arte de manejar las impresiones	Prácticas y atributos defensivos	Circunspección dramática
				Lealtad
				Disciplina
			Prácticas protectoras	
			Tacto con relación al tacto	
		Marco de referencia	Cortesía	
			Decoro	

En esta investigación, se clarificó el escenario familiar como el contexto en el que ocurren las interacciones de los migrantes de retorno, estableciendo las circunstancias y elementos que componen dicho ambiente. Se realizó una observación participante, en la cual se analizaron y describieron aspectos observables, complementada con entrevistas semiestructuradas a los migrantes y sus familiares, para obtener información profunda que no se logra captar solo mediante observación. Los datos recopilados fueron registrados en tablas y transcripciones, para luego ser analizados cuidadosamente. Finalmen-

te, se interpretaron los resultados de ambos métodos, permitiendo obtener conclusiones sobre la reintegración de los migrantes en sus familias y comunidad.

“Después me acostumbré”. Resultados

Esta observación ocurrió el 24 de septiembre de 2023 en Tapalpa, este lugar se compone de unas cuantas familias, de un gran número de integrantes cada una. El municipio de Tapalpa se encuentra en la Región Lagunas del municipio de Jalisco en México. Este municipio alberga alrededor de 21,245 personas con un índice de población del 50% hombres y 50% mujeres.

En cuanto a la intensidad migratoria del municipio, es importante señalar que el estado a donde pertenece el municipio tiene una larga tradición migratoria con Estados Unidos que se remonta al siglo XIX aproximadamente. Actualmente, el municipio de Tapalpa se encuentra en el lugar 14 a nivel nacional con mayor índice de densidad migratoria, de los cuales el 0.9% son migrantes de retorno de Estados Unidos³.

Para presentar estos resultados utilizaré la misma metáfora de Erving Goffman, ‘una obra teatral’, además, dividiré los resultados en tres escenas: *Bienvenida, Historia de vida y Actualida*.

Mis papás se decidieron venir a México ya que yo ya me había casado y había tenido a mi hijo allá. Mis papás se vinieron para México, mis abuelitos también se empezaron a venir para México, unos por salud, otros por trabajo, a mi papá ya se le dificultaba mucho encontrar un trabajo, entonces me quedé al final sola, mi hermana se vino, después mi papá se trajo a la otra, entonces me quedé prácticamente sola (Jane 2023).

Esta fue la razón por la que ‘Jane’, quien decidió nombrarse así para proteger su identidad, se volvió migrante de retorno hace 14 años.

Pasa y siéntate. Primer acto

Esta escena fue tal cual lo que dice el nombre, una bienvenida, llegué a casa de Jane, ella me saludó, me ofreció un asiento en el jardín de su casa, y comenzó la interacción. Cabe mencionar que es importante distinguir que este análisis, no solo en esta escena sino en las posteriores, cuentan con dos niveles de análisis, el primero entre ella y yo, y el segundo entre ella y el mundo en su proceso de migración de retorno. El jardín de Jane es espacioso, tiene plantas por todos lados, juguetes alrededor (por su hija menor), es tranquilo y fresco, sin embargo, con frecuencia se escuchan ruidos de maquina-

3. Datos obtenidos del Instituto de Información Estadística y Geográfica del Estado de Jalisco con base en el Índice de Intensidad Migratoria, 2020, disponible en: <https://iieg.gob.mx/ns/wp-content/uploads/2023/08/Tapalpa.pdf>

ría porque es la forma de trabajo de los hombres de esa comunidad. Ella me preguntaba cómo había estado mi día y que, si estaba disfrutando del clima de Tapalpa, en ese momento ella y yo nos convertimos en las actrices principales de esta escena, contamos con una región anterior que es el momento en el que está ocurriendo, pero, ella me comentaba que antes de que yo llegara había limpiado su casa y se había preparado mentalmente para este momento, algo de lo que Goffman hablaba cuando definía a la región posterior.

También, pude notar que tanto ella como yo hacíamos uso del arte de manejar las impresiones, ya que yo como investigadora y ella como investigada, manteníamos cierta lealtad dramática a nuestras actuaciones y no ‘no salimos del papel’, asimismo. Teníamos cierta disciplina dramática que nos permitía interactuar, bajo ciertos estándares. Esta escena fue meramente protocolaria, en la que nos saludamos y procedimos a llevar cabo la siguiente escena.

Viviendo una vida ajena. Segundo acto

Esta escena es un poco salto en el tiempo, ya que Jane me platicó su historia de migración y su proceso de migración de retorno y cómo eso impactó y lo sigue haciendo en su vida cotidiana. Para ello, lo dividiré en tres temáticas: Artículos y vida cotidiana, dilema del idioma y dos infancias como conflicto.

Artículos y vida cotidiana

Jane mencionó que uno de los conflictos más importantes que tuvo, fue el uso de los artículos en su vida cotidiana, lo que para ella era muy común en Estados Unidos, en México le resultó totalmente extraño. Comenzando porque cuando Jane volvió de Estados Unidos ya contaba con una casa totalmente acondicionada para que ella, su marido y su hijo, pudieran vivir en ella, algo muy parecido a lo que Goffman denominaba campos de actuación, aquellos lugares físicos en los que ocurren las interacciones, así que lo que le restaba a Jane era actuar bajo ese escenario tratando de actuar su papel de nueva integrante de la comunidad, de la mejor forma y tratando de pasar desapercibida. Una de las primeras cosas que Jane diferenció es el clima y el uso de los aires acondicionados en las casas, pues en Estados Unidos es común que las casas cuenten con estos artefactos y puede ser posible regular la temperatura de acuerdo con el clima, pues en particular, La Frontera no contaba con esto y como Tapalpa es un clima sumamente frío, la mayoría de las personas usan chamarras y suéteres gran parte del día.

“Yo decía, ¿cómo pueden andar todo el día con chamarra puesta, cuando en Estados Unidos era llegar y te quitabas todo?” (Jane 2023).

Como ya mencionaba con anterioridad, para Jane en un primer momento le fue complicado hacer parte de su fachada personal, las chamarras o los suéteres y es que, aunque no sintiera la necesidad de cubrirse del frío en un primer momento, ella las utilizaba por ser una forma de identificación de su

equipo de actuación en ciertas interacciones, lo que se define como un mantenimiento del control expresivo, no se dice explícitamente, pero las personas que forman parte de ese contexto lo apropian como obligatorio o necesario.

Otro aspecto importante, era la diferenciación entre los modos de consumo entre Estados Unidos y México, ella mencionaba que, durante su infancia y juventud, estaba acostumbrada a ir a tiendas como *Sam's*, *Cotsco* y *Walmart* en donde las personas consumen productos para la vida diaria en cantidades grandes y no tienen la necesidad de volver a comprar tan seguido, pero en La Frontera no ocurre de esa manera, principalmente porque no existen estas cadenas de tiendas de consumo.

Allá en Estados Unidos son tiendas grandes donde te surtes de todo, de comida, de mandado para toda la semana. Aquí es ir a la tiendita por tu kilo de jitomate, por tu kilo de cebolla, y me sentía bien rara, yo no quería ir a la tienda, me daba vergüenza (Jane 2023).

Este punto se relaciona con un concepto que Goffman llamó la idealización, cuando estás llevando a cabo una actuación se generan ciertas idealizaciones de lo que se espera que dicha actuación represente, estas idealizaciones están influenciadas por experiencias vividas o narraciones de terceros. En el caso de Jane, ella esperaba que, como en Estados Unidos, México, y en específico La Frontera, tuviera estas mismas cadenas comerciales y los modelos de consumo y al darse cuenta de que no era así, tuvo que adoptar otra actuación. Un último aspecto rescatable de esta escena es que ella dijo que las “chanclas” fueron un motivo de rechazo social en su proceso de reinserción social en México.

Ella refirió que en Estados Unidos es sumamente común encontrarse que la gente utiliza las chanclas o sandalias para salir, así como los pantalones rotos, en cambio en La Frontera, el utilizar estas prendas en un símbolo de descuido e incluso se asocia a la clase social de quién lo porta.

Lo que noté es que la mayoría de la gente como que les da pena andar en sandalias o en short, más que nada como aquí en Tapalpa y pues allá todo el mundo viste libremente, no les importa tu vestimenta pues, es cada quien como quiera, claro, mientras no andes mostrando lo que no se debe mostrar, aquí sí es más de no salir en sandalias o cómo voy a ir a la tienda en chanclas. Las chanclas aquí la gente, en México noté que las usan nomás para bañarse (Jane 2023).

Las chanclas, son una representación de un marco de referencia, en el que, aunque no esté estipulado, en el contexto del poblado de La Frontera, está mal visto utilizarlas para salir o interactuar en el exterior, por lo que Jane tuvo que actuar bajo esas reglas de cortesía y decoro y utilizar las chanclas solo para bañarse, tal como todos los demás, esto denominado como fachadas, para intentar relacionarse con el equipo de actuación en el que estuviera inmersa.

El dilema del idioma

Como lo mencioné al comienzo de este texto, uno de los aspectos más fundamentales para interactuar en una sociedad, sobre todo cuando se es migrante, es el idioma. Jane migró a Estados Unidos hablando únicamente español, tantos sus padres, como sus dos hermanas; al principio de su proceso migratorio Jane no asistía a ninguna escuela americana o tenía contacto con personas angloparlantes, hasta que después de un año y medio, gracias a un grupo religioso pudo acceder a ingresar a una escuela americana, junto a sus dos hermanas.

Conforme fue pasando el tiempo y entre más Jane convivía con el idioma, lo fue adoptando en su día a día, a tal grado que con sus hermanas solo hablaba inglés, esto porque se dieron cuenta que en el contexto de la escuela en la que estaban, si los demás niños las miraban hablar español, la cuestionaban y las hacían sentir incómodas y en cierta parte excluidas.

Si vienen mis hermanas, a ellas les hablo inglés porque, te digo, crecí con ellas y me siento rara, y hasta ellas, hablar español, porque en la escuela era todo inglés, no íbamos a andar hablando en español porque a veces todos los niños eran de que bien curiosos, si nos escuchaban hablar español o decíamos algo preguntaban qué estábamos diciendo y nos sentíamos bien raras hablando español (Jane 2023).

Al haberse acostumbrado tanto a hablar inglés cuando regresó a México le costaba trabajo enlazar algunas palabras del inglés al español, incluso su acento americano era (y aún lo es) muy notorio, estos aspectos los tuvo que suprimir al máximo ya que el marco de referencia en el que se encontraba le exigía hablar únicamente español para poder interactuar con los demás y a su vez caer en el dilema, ¿le hablo inglés o español a mis hijos?, pues ella refirió que no ve necesario el uso del inglés aquí en México, más en el poblado en el que habitan, sin embargo su esposo considera esto una buena idea, pero para ella es un problema porque cuando ha intentado hablar con sus hijos en inglés, no le entienden. Todo esto implica que Jane y su familia

tengan un mantenimiento del control expresivo para intentar aminorar los problemas que puedan surgir en sus interacciones día a día.

Dos infancias, un conflicto

En el caso de Jane, su infancia estuvo dividida entre México y Estados Unidos, si bien en México estuvo 5 años y la mayor parte de su infancia y adolescencia la vivió en Estados Unidos, comentó que su interacción con los otros niños fue completamente distinta de un lugar a otro. Ahora bien, ya les hablé de la principal barrera que fue el idioma, pero hay un aspecto más primitivo, que es la necesidad que tenemos los seres humanos de ser aceptados e incluidos, sobre todo en la etapa primaria de socialización.

La infancia de Jane estuvo dividida entre dos, por un lado, la necesidad de encajar con los niños de Estados Unidos y la interacción que ya tenía con su familia, influenciada principalmente por las raíces michoacanas, de Michoacán, México. Para poder socializar en Estados Unidos tuvieron que hacer de su fachada personal su identidad americana, comportarse, hablar y compartir experiencias de la niñez americana, y la única forma en la que Jane y sus hermanas se fueron adaptando a este estilo de vida fue a través de ver e imitar lo que hacían los otros niños hasta que se les fue 'pegando'.

Jane comentó que para ella era complicada de repente la convivencia que tenía en la escuela y luego en casa, ya que tenía que comportarse como una niña americana en la escuela para ser incluida y poder interactuar con otros niños, y a su vez, ella y sus hermanas tenían que interactuar de otra manera ante sus padres y familia, también eran mexicanos viviendo en Estados Unidos.

Ya me adapté. Tercer acto

"Ya me adapté y no me arrepiento de nada" (Jane 2023).

Después de que Jane me platicó sobre su experiencia en el pasado volvió al tiempo presente y me dijo que a pesar de que al principio fue complicado la adaptación a su nuevo estilo de vida, ella pensaba que ya había logrado adaptarse y que, aunque en ocasiones aún tiene que cuidar esos aspectos, ya no los considera un conflicto tan severo como fue al inicio de su migración de retorno. También, sobre ese mismo punto, comentó que en el tema de interacción con los otros cuando habla se le nota su acento americano, así como la cultura estadounidense sigue muy presente en su vida cotidiana (yo también lo noté).

Su entorno se había vuelto una mezcla de México y Estados Unidos y así había podido acostumbrarse, ella no deja de hablar inglés con sus hermanas, procura visitar Estados Unidos de vez en cuando y sobre todo no olvida su proceso migratorio y lo comenta en ocasiones con sus interacciones con los demás. En esta escena, Jane dejó su rol de migrante de retorno y entrevistada, para pasar al rol que conforma la mayoría de sus actuaciones en el día, ser mamá. Atendió a su hija porque había estado jugando con globos de

agua y se había mojado toda la ropa, así que detuvimos la entrevista y ella se fue a atenderla.

Los problemas en la migración de retorno. Conclusiones

Primeramente, quiero comenzar diciendo que las entrevistas y la observación participante, se realizaron en un período de 1 hora y media, en un solo día, en el año 2023, además de haberse llevado a cabo en un poblado y basado en un caso de investigación específico, por lo que esta investigación no pretende ser una representación total de la población migrante de retorno, esto es solo un reflejo de lo que Jane ha vivido en este proceso y seguramente de haberse basado en otras personas se hubiera obtenido un resultado distinto y eso es lo que lo hace interesante, la particularidad de cada caso de migración de retorno y esa es precisamente una particularidad de la mirada micro-sociológica y comunicativa. Como segundo punto, me gustaría reconocer que en efecto los problemas de socialización en el proceso de migración de retorno existen, y en el caso de Jane, hay dos aspectos que lo promueven mayormente: a) el uso de los artículos en la vida cotidiana y, b) el idioma.

Ya se explicó que Jane tuvo una serie de encuentros que le resultaron extraños del uso de los artículos de vida cotidiana en México y Estados Unidos, como el caso de las chanclas y el aire acondicionado, parece ser lo más simple, pero desde la dramaturgia social de Goffman implica tener que mesurar o eliminar ese tipo de desencuentros para poder interactuar plenamente y pasar desapercibida como cualquier otra persona del lugar de referencia, en este caso, México.

El idioma fue, ha sido y será un problema de socialización para Jane, por lo que ya se detalló antes, como no saber con quién sí y con quién no hablar en inglés o español, un poco la exclusión que tuvo en la escuela americana cuando la escuchaban hablar español y sobre sí debería de enseñar o no a sus hijos a hablar inglés porque están en México. Todo esto, la lleva a ocultar ciertos aspectos y mantener un control expresivo en todo momento cuando decide hablar en uno u otro idioma e incluso no poderse comunicar porque no la entienden.

Para futuras investigaciones podría indagarse este mismo proceso, pero bajo una intención relacionada con el género, para descubrir si existe diferencias de percepción en cuanto al género o incluso la edad. Asimismo, si geográficamente la migración de retorno impacta de acuerdo al lugar donde ocurran las interacciones y, sobre todo, el tiempo en el que ocurren, si el hecho de que ocurran actualmente las vuelve distintas que si ocurrieron hace una década. En conclusión, sí existen problemas de socialización en el proceso de migración de retorno, al menos en el caso de Jane son dos aspectos los que lo promueven y que este proceso ha sido una actuación por parte de Jane para poder interactuar tanto en Estados Unidos como en México, esto compromete a Jane a 'camuflajear' estos aspectos para poder adaptarse plenamente al contexto mexicano.

Bibliografía

- Ayvar Campos, Javier y Armas Árevalo, Enrique. 2014. <<El flujo migratorio en México: Un análisis histórico a partir de indicadores socioeconómicos>>. *Revista CIMEXUS*, IX (2), 71– 90.
- Azpúrua Fernando. 2005. <<La Escuela de Chicago. Sus aportes para la investigación en ciencias sociales>>. *Sapiens*, 6(2), 25-35.
- Carrillo Vargas, María, Angie Hamit Solano, Benjumea Galindo, Diana y María Segura Otálora. 2017. <<Conceptualización de la interacción comunicativa y su caracterización>>. *Revista Med*, 25(2), 105 – 116.
- Chambers, Iaian. 1995. <<Migración, cultura e identidad>>. Amorrurtu Editores: Argentina.
- Cataño Pulgarín, Shirley y Morales Mesa, Santiago. 2015. <<La migración de retorno. Una descripción desde algunas investigaciones latinoamericanas y españolas>>. *Revista Colombiana de Ciencias Sociales*, 6(1), 89-112.
- Durán, Jorge. 2006. <<Los inmigrantes también emigran: la migración de retorno como corolario del proceso>>. *REMHU - Revista Interdisciplinaria de Movilidad Humana*, 14 (26), 167-189. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=407042004009>
- Espinosa Márquez, Araceli y González Ramírez, Misael. 2016. <<La adaptación social de los migrantes de retorno de la localidad de Atencingo, Puebla, México>>. *CienciaUAT*, 11(1), 49-64.
- Estrella Vega, Mirna. 2013. << Con la esperanza de volver: mujeres migrantes de retorno a El Salvador>>. *Anuario Americanista Europeo*, (11), 165-177.
- Franco Aguilar, José. 2021. <<Mujeres mexicanas retornadas:reconfiguraciones en la dinámica familiar>>. *Trace*, (80), 234-262.
- Gobierno de Jalisco. 2013. <<Migración en, *Plan Estatal de Desarrollo Jalisco 2013 – 2033*>> (1 ed., 425- 447). Gobierno de Jalisco.
- Goffman, Erving. 2019. <<La presentación de la persona en la vida cotidiana>>. Amorrortu editores: Argentina. (Trabajo original publicado ca. 1956).
- Herrera, Encarna. 1994. <<Reflexiones en torno al concepto de integración en la sociología de la inmigración>>. *Papers*, 43: 71-76. <https://doi.org/10.5565/rev/papers.1727>.
- Krupskaia Alís. 2023, septiembre, 22. <<Crisis migratoria deja pérdidas millonarias en México y amenaza el nearshoring, dicen empresarios>>. *CNN*. <https://cnnespanol.cnn.com/2023/09/22/crisis-migratoria-perdidas-millonarias-mexico-orix/>

- Pérez Monterosas, Mario. 2018. <<Las migraciones en el norte de Veracruz, México. Redes, rutas y ruralidades>>. *Si somos Americanos*, 18 (2). <http://dx.doi.org/10.4067/S0719-09482018000200034>.
- Rizo, Martha. 2004. <<Comunicación e interacción social. Aportes de la comunicología al estudio de la ciudad, la identidad y la inmigración>>. *Global Media Journal*, 1(2), 1-7. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=68710210>.
- Rizo, Martha. 2008. <<Comunicología e interacción: El concepto de comunicación en el Interaccionismo Simbólico y la Escuela de Palo Alto>>. *Anuario De Investigación De La Comunicación CONEICC*, (XV), 167-183.
- Russi, Pedro. 2016. <<Problemáticas concernientes a la relación comunicación-migración>>. *REMHU-Revista Interdisciplinar da Mobilidade Humana*, 24 (46): 11-22. <https://www.redalyc.org/pdf/4070/407045589002.pdf>.
- Sánchez, Eramis. 2000. <<Definiciones y conceptos sobre la migración>>. http://catarina.udlap.mx/u_dl_a/tales/documentos/lri/guzman_c_e/capitulo1.pdf.
- Yubero Jiménez, Santiago. 2005. <<Capítulo XXIV: Socialización y aprendizaje social>>. *Psicología social, cultura y educación*, coord. por Darío Páez Rovira, Itziar Fernández Sedano, Silvia Ubillos Landa, Elena Zubieta, 819-844.